



DOI: <http://dx.doi.org/10.15688/jvolsu2.2014.5.12>

УДК 811.111'42

ББК 81.432.1-51

ТОЧНОСТЬ И ДОСТОВЕРНОСТЬ КАК КРИТЕРИИ ИНФОРМАТИВНОСТИ ТЕКСТА НОВОСТНОГО СООБЩЕНИЯ

Мельникова Екатерина Александровна

Аспирант кафедры английской филологии,
Волгоградский государственный университет
melnikova.katerina1982@yandex.ru, english_philology@volsu.ru
просп. Университетский, 100, 400062 г. Волгоград, Российская Федерация

Аннотация. В статье характеризуются параметры точности и достоверности текста новостного сообщения, предлагается авторский подход к получению объективных данных для лингвистической верификации точности и достоверности в информативной структуре текста. Под точностью новостного сообщения понимается высокая степень релевантности отражения события посредством языковой репрезентации его конститuentов, под достоверностью – подлинность сообщения, подтвержденная заслуживающими доверия источниками, введенными в текст, цитациями очевидцев. С использованием приема выявления номинативной плотности при вербализации события автором были составлены номинативные карты 115 текстов новостных сообщений на английском языке, размещенных на веб-страницах новостных корпораций BBC, CNN; определены количественные и качественные параметры реализации точности и достоверности в новостном тексте; доказано, что точность сообщения повышает терминологическая четкость именования конститuentов события, составившего основу представленной в тексте референтной ситуации, тематическая связность лексики, присутствие ономастической лексики, идентифицирующей в концентрированном виде признаки события-референта. Достоверным является текст, в котором имеются указания на свидетельства очевидцев, цитаты, ссылки на источники информации, заслуживающие доверия. Анализ соотношения параметров точности и достоверности и стратегий информирования в электронных новостных порталах позволил автору выявить два варианта подачи информации, которые различаются коммуникативно-прагматическими функциями: развернутый (информирующий об основных и второстепенных признаках события) и усеченный (формирующий интерес читателя и интенции к прочтению полного текста новостного сообщения посредством указания на отдельные детали события).

Ключевые слова: точность, достоверность, событие, новостное сообщение, номинативная плотность, текст.

К изучению специфики представления событий в массмедийном дискурсе обращаются многие зарубежные и отечественные исследователи [1; 2; 4–9 и др.]. В их работах рассматриваются функции и модели медийной коммуникации, систематизируются тексты как формы медийного дискурса, анали-

зируются жанровые, лексические, грамматические и стилистические свойства медийных текстов, однако вопросы о сути понятия «новостное событие» и о коммуниктивных стратегиях подачи информации в новостном тексте находятся в стадии разработки. Актуальным сегодня становится наблюдение над при-

емами информирования в новых средствах массовой коммуникации, связанными с использованием электронных технологий. В данной статье предлагается авторский подход к исследованию подачи информации об актуальных событиях на англоязычных новостных веб-сайтах.

Размещаемая в новостных интернет-изданиях оперативная информация понимается нами как поток новостных сообщений, отражающих результат особого рода интерпретации действительности – относительно объективную версию происходящих в мире событий, а событие – как «важное явление, крупный факт, происшедший в общественной и личной жизни» (ТСРЯ, с. 336). Новостью в электронном издании может стать социально значимое событие мирового или регионального масштаба, происшедшее в мире за последние двадцать четыре часа. Ее включение в новостной контент означает, что журналисты считают необходимым проинформировать общественность о нем. Заметим, что в идеале журналисту предписано занимать позицию независимого обозревателя, он пересказывает событие, приводит факты, описывает детали: «репортерская работа приравнивается к фотографированию действительности, к моментальным снимкам, ценность которых – в беспристрастном холодном отражении фактов» [8, с. 6]. Однако, как свидетельствуют наблюдения за медийным контентом, новостной текст, будучи результатом интерпретации действительности журналистом, лишь «создает иллюзию объективности» [6, с. 3]. Опираясь на положение об относительной объективности подачи информации, рассмотрим два доминантных для информативной структуры текста новостного сообщения параметра – точность и достоверность – и лексико-стилистические особенности их реализации в англоязычном медийном дискурсе.

Новостное сообщение, отражая событие, характеризуется фактуальностью (*factuality*), беспристрастностью (*impartiality*), понятностью (*comprehensiveness*) [10, с. 159]. Оно ограничено пространственно-временным континуумом одних суток и оперативно представлено в СМИ (печатном, звуковом или электронном). Как отмечают исследователи, идеаль-

ное новостное сообщение должно релевантно отражать событие-референт, быть максимально информативным, т. е. точным и достоверным (подробнее об этом см.: [1–3; 5; 6; 8; 10]).

Под точностью новостного сообщения в нашей работе понимается высокая степень релевантности отражения события на лексико-смысловом уровне текста, под достоверностью – подлинность сообщения, подтвержденная в тексте комментариями, отсылками к источникам информации, заслуживающим доверия. Одним из возможных лингвистических методов установления точности и достоверности новостного текста считаем тематический и лексико-семантический анализ текста, предложенный в работе В.И. Тырыгиной [7]. Он основан на выявлении номинативной плотности отражения события в тексте и позволяет использовать объективные лингвистические данные для интерпретации приемов информирования в медийном дискурсе.

Наблюдения за номинативной плотностью проводились нами на материале 115 англоязычных новостных текстов, представленных на веб-сайтах медийных корпораций BBC News, CNN. Номинативная карта каждого новостного текста создавалась с учетом количественных и качественных характеристик его лексического состава. Тексты в среднем состоят из 150–250 лексических единиц, включающих знаменательные и вспомогательные единицы языка.

Большинство лексических единиц, используемых при описании события в англоязычном электронном новостном издании (71 % от общего числа лексических единиц в тексте), относятся к слою нейтральной книжной лексики, передают фактуальную информацию о событии, реализуя прямые значения и точно номинируя конститuentы новостного события (участники, топонимы, хронимы, действия, состояния). Меньшим количеством словоупотреблений характеризуются специальные лексические единицы с терминологическими значениями, соотносимые с отдельными понятийными областями, ассоциируемыми с событием (9 %), ономастические единицы (8 %), журналистские клише, унифицирующие приемы информирования в медиадискурсе (7 %). Лексика, передающая оценочное отношение к описываемому

событию, представлена незначительным числом единиц (около 5 %).

Сопоставление количества лексических единиц, номинирующих конститuentы новостного события и репрезентирующих их логическую оценку или присутствие автора текста, позволило сделать вывод о том, что точность новостного текста повышается, если процент употребленных в нем стандартных средств информирования (имен собственных, названий должностей и профессий, учреждений и организаций, топонимов, хрононимов и др.) значителен, а процент статистических данных, дат, цифр выше, чем в текстах других медийных жанров. Отметим, что именно лексико-тематическая организация текста обеспечивает точность и достоверность его содержания. Для подтверждения сказанного обратимся к анализу номинативной плотности текста англоязычного новостного сообщения.

Приводимый ниже текст точно сообщает о событии «Natural disaster»:

Powerful earthquake hits western China

An earthquake of around 7 magnitude has struck China's far western region of Xinjiang. There are no immediate reports of casualties or damage. China's government put the epicentre in Yutian country in the far south of Xinjiang. It is mostly desert and mountain but also has land used for farming. Local authorities say the nearest settlement is some 50 kilometres away and that a 20-person rescue team was being sent to the area. The US Geological Survey initially put the magnitude at 6.9 before downgrading it to 6.8. Chinese authorities have put the magnitude at 7.3 (Earthquake, 12.02.14).

Отметим высокую точность информирования о землетрясении в данном новостном сообщении (всего 96 слов). Из 62 знаменательных единиц (64 %) 7 (11 %) относятся к терминологической лексике по теме «Natural disaster» (*earthquake, magnitude, epicenter, casualties, damage, to strike, to downgrade*), 18 единиц (29 %) указывают на место происшествия (*China, far western region of Xinjiang, the epicentre in Yutian*), в т. ч. на ближайший населенный пункт, находящийся рядом с эпицентром события (*the nearest settlement is some 50 kilometres*). В тексте представлены сведения о магнитуде подземных толчков посред-

ством терминов сейсмологии (18 %): *around 7 magnitude, the magnitude at 6.9 to 6.8, the magnitude at 7.3*, о количестве спасателей, отправленных на место катастрофы (1 %): *20-person rescue team*. Достоверность медийного сообщения подтверждается описанием местности (*It is mostly desert and mountain but also has land used for farming*), ссылкой на организации, измерявшие силу землетрясения (*The US Geological Survey Chinese authorities*), и местные источники информации, заслуживающие доверия (*Local authorities*) (примерно 5 %).

Приведенные данные о номинативной плотности отражения события «Natural disaster» позволяют сделать вывод о сочетании в тексте лексических параметров точности и достоверности. Однако точность отражения события часто подменяется достоверностью, что подтверждают включение в текст указаний на свидетельства очевидцев, цитирование их мнений и впечатлений, ссылки на источники информации, заслуживающие доверия. Например, приведенный ниже текст, посвященный теме военного конфликта на Украине, обладает признаками достоверности, но не отличается точностью:

Ukraine to launch military operation against pro-Russian separatists

Ukraine is launching military action in an effort to quell demonstrations by pro-Russian separatists who're holed up in several government buildings. Announcing the move the acting Ukraine President Oleksandr Turchynov said the action would involve Ukraine armed forces. "We will not allow Russia to repeat the Crimea scenario in Ukraine's eastern regions. This is not a war between Ukrainians, this is an artificially created conflict aimed at weakening and destroying Ukraine as a state," Turchynov said in a televised address. Turchynov who also offered an amnesty gave rebels occupying state buildings until Monday morning to lay down their weapons (Ukraine, 13.04.14).

В данном новостном сообщении (всего 106 слов) знаменательных единиц – 81 (76 %), отсутствуют маркеры точности: не указываются дата, время и место проведения военной операции, нет единства в именовании противоборствующих сторон (*pro-Russian separatists, Ukraine armed forces, Ukrainians, rebels*). При этом в

сообщении обнаруживаются признаки достоверности, в частности, говорится о военной операции, проводимой на территории Украины: используется военная терминологическая лексика (*military operation, action, war, weapon, to launch, to lay down*), называются должностные лица (*Ukraine President Oleksandr Turchynov*), цитируется мнение должностного лица (*We will not allow...; This is not...*).

Сравнение номинативных карт двух текстов позволяет установить, что при представлении событий в новостных сообщениях могут использоваться разные стратегии, иными словами, новостной текст может быть точным и достоверным или только достоверным – об этом свидетельствуют объективные данные о номинативной плотности лексического состава новостного текста.

Изучение лексико-стилистических особенностей информирования в электронных СМИ позволило выделить два приема представления события, которые в данной работе, вслед за Э.В. Салыгиной [5, с. 134], мы называем вариантами подачи информации: развернутый и усеченный. При развернутом варианте информирования реализуется полная композиционная структура новостного текста (заголовок – вводная часть – основная часть); при усеченном варианте объем новостного текста ограничен одним предложением (в электронном СМИ – заголовком и/или вводкой). В отличие от развернутого представления новости, при котором детализуются все основные составляющие модели новостного события, усеченный текст информирует о факте или свершившемся событии и, фиксируя внимание читателя лишь на некоторых его деталях, реализует доминирующую функцию привлечения внимания читателя, оказания воздействия на его читательские предпочтения. Приведенное положение подтверждается сравнением номинативных карт двух новостных сообщений (развернутого и усеченного) в части точности и достоверности информации.

Усеченный вариант информирования наблюдается в тексте «*Orange alert : Iceland warns Europe's airline of possible volcanic eruption*», из которого читатель узнает о том, что европейские авиакомпании предупреждены о высоком уровне опасности полетов в Исландии в связи с угрозой извержения вул-

кана. В одном предложении, состоящем из 9 знаменательных слов, событие представляется достоверным: указаны предмет новости (*volcanic eruption*), место (*Ireland*), последствия (*orange alert*); временная актуальность события выражена формой глагола *warns*. Приведенный текст не только информирует, но и выполняет аттрактивную функцию, поскольку начинается с терминологического словосочетания *orange alert*, которое используется с целью вызвать беспокойство у читателя, имеющего знания о современных приемах обозначения степени опасности землетрясения. Если усеченный формат новости привлеч внимание читателя, то, перейдя по гиперссылке, он может открыть полный текст новости и узнать подробности:

Iceland's Met Office has raised its risk level to aviation for an eruption at its Bardarbunga volcano to orange; level four on a five-grade scale.

On August 18, experts recorded the strongest earthquake in the region since 1996. There are now said to be strong indications of ongoing magma movement.

"As evidence of magma movement shallower than 10 km implies increased potential of a volcanic eruption, the Bardarbunga aviation colour code has been changed to orange," a Met Office statement read.

Although there are no signs of eruption at the moment, there has been intense seismic activity since August 16, according to scientists. "Presently there are no signs of eruption, but it cannot be excluded that the current activity will result in an explosive subglacial eruption, leading to an outburst flood and ash emission". Seismologist Martin Hensch said the risk of an ash cloud that was disruptive to aviation would depend on the height to which the ash is thrown, its quantity and how fine-grained it would be.

In 2010 ash from Eyjafjallajokull, another Icelandic volcano, shut down much of Europe's airspace for six days, affecting more than 10 million people and costing around a billion euros.

Hensch said flood waves from any eruption under the glacier currently pose the biggest threat. Bardarbunga is Iceland's largest volcanic system, located under the ice cap of the Vatnajokull glacier. It lies in a different range to Eyjafjallajokull (Iceland, 19.08.14).

Точность представления события верифицирована в географических названиях, сочетающихся с терминологической лексикой по главной теме сообщения «*Natural disaster / volcanic eruption*» (*Icelandic volcano*,

Bardarbunga volcano, Eyjafjallajokull, Europe's airspace, Iceland's largest volcanic system, Vatnajokull glacier), цифровыми данными (*level four, 10 km, six days, 10 million people, a billion euros*), датами (*On August 18, since 1996, August 16, In 2010*). Достоверность новостного события подтверждается ссылками на организацию (*Iceland's Met Office, Met Office*) и источник информации – сейсмолога (*Seismologist Martin Hensch*), имя которого заслуживает доверия. Высокая номинативная плотность описания деталей основного события (92 из 235 слов, или 39 %) свидетельствует о наличии в информативной структуре текста, написанного в соответствии с вариантом развернутой модели, проявлений категорий точности и достоверности.

Отличаясь от развернутого варианта информирования, усеченный вариант соответствует положению о том, что «короткие новостные сообщения пишутся по схеме “перевернутой пирамиды”. В ней нарушаются хронологии события: в начале сообщается самый важный элемент события, его суть, а затем располагается менее важная информация, а завершает статью еще менее важная, которую при редактировании можно выбросить без особого ущерба для текста» [3, с. 17].

Итак, анализ номинативной плотности текста новостного сообщения, нацеленный на выявление количественных и качественных параметров представления основных конститuentов новости, позволяет исследователю составить номинативную карту текста и верифицировать с ее помощью лингвистические признаки точности и достоверности. Новость является точной, если значительная часть лексики новостного сообщения характеризует центральное событие (чаще происшествие) и включает различные группы ономастической лексики (названия должностей и профессий, учреждений и организаций, топонимы и хронимы), терминологические единицы, позволяющие уточнить область знаний, необходимых для адекватного восприятия читателем новости. Достоверность новостного сообщения зависит от наличия прямых цитаций, комментариев участников или очевидцев события. Для развернутого варианта информирования

характерны точность и достоверность, для усеченного варианта – оценочность, призванная привлечь внимание читателя к тексту на ленте новостей.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Добросклонская, Т. Г. Вопросы изучения медиатекстов : Опыт исследования современной английской медиаречи / Т. Г. Добросклонская. – Изд. 3-е. – М. : КРАСАНД, 2010. – 288 с.
2. Ильинова, Е. Ю. Эколингвистический модус событийности в пространстве массмедийного дискурса / Е. Ю. Ильинова // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. – 2010. – № 2 (12). – С. 168–176.
3. Колесниченко, А. В. Практическая журналистика / А. В. Колесниченко. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 2008. – 177 с.
4. Рыженко, Е. С. Виды интертекстуальности в пресс-релизах, размещенных в Интернете : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Рыженко Екатерина Сергеевна. – Волгоград, 2014. – 22 с.
5. Салыгина, Э. В. О некоторых особенностях текстов кратких новостей в электронных СМИ / Э. В. Салыгина // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Серия «Лингвистика». – 2004. – Вып. 481. – С. 129–138.
6. Сарафанникова, Е. В. Дискурсивные маркеры соотношения сообщаемого с действительностью (на материале телевизионных новостей на русском и английском языках) : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Сарафанникова Елена Витальевна. – Воронеж, 2006. – 20 с.
7. Тырыгина, В. А. Жанровая стратификация масс-медийного дискурса / В. А. Тырыгина. – М. : ЛИБРОКОМ, 2010. – 320 с.
8. Шостак, М. И. Журналист и его произведение / М. И. Шостак. – М. : Гендальф, 1998. – 96 с.
9. Deijk, T. van. News as Discourse / T. van Deijk. – N. Y. : Hillsdale, 1988. – 208 p.
10. Hodkinson, P. Media, Culture and Society: an Introduction / P. Hodkinson. – L. : SAGE Publications, 2013. – 274 p.

СЛОВАРИ

ТСРЯ – Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – М. : АЗЪ, 1993. – 908 с.

ИСТОЧНИКИ

Earthquake, 12.02.14. – Electronic data. – Mode of access: <http://www.euronews.com/2014/>

02/12/powerful-earthquake-hits-western-china/. – Title from screen.

Iceland, 19.08.14. – Electronic data. – Mode of access: <http://www.euronews.com/2014/08/19/iceland-warns-europe-s-airlines-of-possible-volcanic-eruption/>. – Title from screen.

Ukraine, 13.04.14. – Electronic data. – Mode of access: <http://www.euronews.com/2014/04/13/ukraine-to-launch-military-operation-against-pro-russian-separatists/>. – Title from screen.

REFERENCES

1. Dobrosklonskaya T.G. *Voprosy izucheniya mediatekstov: Opyt issledovaniya sovremennoy angliyskoy mediarechi* [The Questions of Media Texts Study: Experience of Research of Modern English Media Discourse]. Moscow, KRASAND Publ., 2010. 288 p.

2. Ilyinova E.Yu. *Ekolingvisticheskiy modus sobytiynosti v prostranstve massmediynogo diskursa* [Ecolinguistic Newsworthiness Mode in Mass Media Discourse]. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2, Yazykoznanie* [Science Journal of Volgograd State University. Linguistics], 2010, no. 2 (12), pp. 168-176.

3. Kolesnichenko A.V. *Prakticheskaya zhurnalistika* [Practical Journalism]. Moscow, Izd-vo Moskovskogo universiteta, 2008. 177 p.

4. Ryzhenko E.S. *Vidy intertekstualnosti v press-relizakh, razmeshchennykh v internete. Avtoref. dis. ... kand. filol. nauk* [Types of Intertextuality in the Press Releases Posted on the Internet: Cand. philol. sci. abs. diss.]. Volgograd, 2014.

5. Salygina E.V. *O nekotorykh osobennostyakh tekstov kratkikh novostey v elektronnykh SMI* [Some Features of Brief News Texts in Electronic Media]. *Vestnik moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta*, 2004, pp. 129-138.

6. Sarafannikova E.V. *Diskursivnye markery sootneseniya soobshchaemogo s deystvitelnostyu (na materiale televizionnykh novostey na russkom i angliyskom yazykakh). Avtoref. dis. ... kand. filol. nauk* [Discourse markers of Correlation Between the Message and Reality (Based on Television News in the Russian and in the English Languages. Cand. philol. sci. abs. diss.]. Voronezh, 2006.

7. Tyrygina V.A. *Zhanrovaya stratifikatsiya mass-mediynogo diskursa* [Genre Stratification of Mass Media Discourse]. Moscow, Knizhnyy dom "LIBROKOM", 2010. 320 p.

8. Shostak M.I. *Zhurnalist i ego proizvedenie* [The Journalist and Their Work]. Moscow, Gendalf Publ., 1998. 96 p.

9. Dejk van Teun. *News as discourse*. New York, Hillsdale, 1988. 208 p.

10. Hodkinson P. *Media, Culture and Society: an Introduction*. London, SAGE Publications Ltd., 2013. 274 p.

DICTIONARIES

Ozhegov S.I., Shvedova N.Yu., eds. *Tolkovyy slovar russkogo yazyka* [Explanatory Dictionary of the Russian Language]. Moscow, AZ Publ., 1993. 908 p.

SOURCES

Earthquake, 12/02/14. Available at: <http://www.euronews.com/2014/02/12/powerful-earthquake-hits-western-china/>.

Iceland, 19/08/14. Available at: <http://www.euronews.com/2014/08/19/iceland-warns-europe-s-airlines-of-possible-volcanic-eruption/>.

Ukraine, 13/04/14. Available at: <http://www.euronews.com/2014/04/13/ukraine-to-launch-military-operation-against-pro-russian-separatists/>.

ACCURACY AND RELIABILITY AS CRITERIA OF INFORMATIVENESS IN THE NEWS STORY

Melnikova Ekaterina Aleksandrovna

Postgraduate Student,
Department of English Philology,
Volgograd State University
melnikova.katerina1982@yandex.ru, english_philology@volsu.ru
Prosp. Universitetskiy, 100, 400062 Volgograd, Russian Federation

Abstract. The article clarifies the meaning of the terms *accuracy* and *reliability* of the news story, offers a researcher's approach to obtaining objective data that helps to verify linguistic means of accuracy and reliability presence in the informative structure of the text. The accuracy of the news story is defined as a high relevance degree of event reflection

through language representation of its constituents; the reliability is viewed as news story originality that is proved by introducing citations and sources of information considered being trustworthy into the text content. Having based the research on an event nominative density identification method, the author composed nominative charts of 115 news story texts, collected at web-sites of BBC and CNN media corporations; distinguished qualitative and quantitative markers of accuracy and reliability in the news story text; confirmed that the accuracy of the news story is achieved with terminological clearness in nominating event constituents in the text, thematic bind between words, presence of onyms that help deeply identify characteristics of the referent event. The reliability of the text is discovered in eyewitness accounts, quotations, and references to the sources being considered as trustworthy. Accurate revision of associations between accuracy and reliability and informing strategies in digital news nets allowed the author to set two variants of information delivery, that differ in their communicative and pragmatic functions: developing (that informs about major and minor details of an event) and truncated (which gives some details thus raising the interest to the event and urging a reader to open a full story).

Key words: accuracy, reliability, event, news story, nominative density, text.